

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 87 (1960)
Heft: 6

Artikel: Le patois gruyérien à Zurich
Autor: O.P.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-231835>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

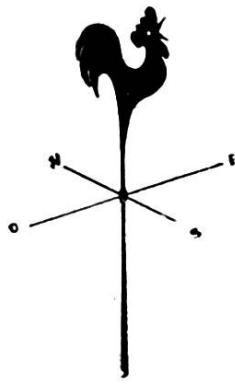
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Sous le signe du beau et du mauvais temps

par M. Pasche de Clarens

Faute d'avoir pu observer longuement la lune, matin et soir, en raison des ciels couverts, je n'ai pu annoncer les « tous gros froids dont nous avons été gratifiés quelques jours en janvier, en revanche, le « redoux » — l'été de la St-Vincent — du 20 au 25 janvier a bien eu lieu.

Voilà ce que je propose pour les jours allant du 15 février au 15 mars :

15 au 22 février : *sec, possibilité de froid.* 23 février au 3 ou 4 mars : *temps nuageux avec averses ou jours complets de pluie.* 4 à 5 mars au 12 mars : *beau ou sec, brouillard possible.*

Le 13 mars, il y aura une éclipse de lune visible d'Amérique. Il est à prévoir que du 13 mars au 20 ou 22 mars, on aura une série pluvieuse.

En ce qui concerne les prévisions du gros froid, il y a trois façons de les déterminer :

1. Les cornes de la lune regardent le nord.
2. Les cornes de la lune regardent le ciel.
3. Dans la pleine lune, la « Mer des Crises » paraît, d'après la montre, vers 12 h. au lieu de 14 h. habituellement. Cette dernière façon annoncée du froid pour six semaines après !

Par la position de ses « croissants », la lune appelle les vents et connaître les vents et leur répercussion sur le temps, c'est connaître le temps. La Bible nous enseigne qu'il y a 4 vents. En les étudiant,

on s'aperçoit que trois sont humides et un seul sec, pour le beau.

L'axe du mauvais temps sera : *nord-ouest - sud-est.*

L'axe du beau temps sera : *nord-est - sud-ouest.*

Le patois gruyérien à Zurich

C'est une jeune fille originaire de Bulle, Mlle Anne-Marie Brandt, mais qui habite Zurich avec ses parents. Elle a 17 ans, élève de l'Ecole normale. De même que ses camarades, elle a dû faire en classe une conférence sur un sujet de son choix. Or, elle a choisi la Gruyère, a fait venir quelques documents du Musée de Bulle et s'est attachée à parler de ce pays en relevant le côté pittoresque et original, parlant aussi du patois, et de quelques adages en ce vieux langage.

C'est ainsi qu'elle a trouvé, en patois de l'Intyamon, cette jolie réponse que fit une fois une jeune fille « prolongée » à quelqu'un qui lui demandait pourquoi elle ne s'était pas mariée. Nous la donnons ici en patois de la Broye :

« Attiutâde, Monsu, su bin benèze dinche, y'amo bin mî ître la damussalla qu'attein, tiè l'épaôse què sè répeint. »

« Ecoutez, Monsieur, je suis très bien ainsi, j'aime bien mieux être la demoiselle qui attend que l'épouse qui se repend. »

Cette conférence, d'une jeunette, dite en allemand et, en particulier, les détails sur le patois ont vivement intéressé professeurs et élèves. Mlle Brandt fut fort complimentée.

O. P.